

達拉斯天主教耶穌聖心堂

Sacred Heart of Jesus Chinese Parish

4201 14th Street Plano, TX 75074

972-516-8500

<http://www.chinese-catholic.org>

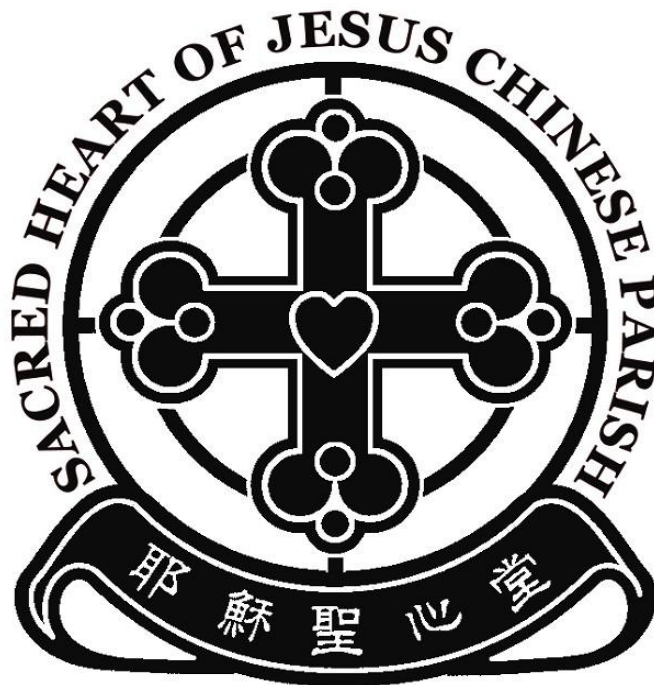
webmaster@chinese-catholic.org

主僕月訊

2010 年 3 月

Monthly Newsletter

March 2010



彌撒

主日彌撒：	英文	上午 9:30
	中文	上午 11:00
瞻禮假日	合併	上午 11:00
瞻禮非假日	合併	晚上 7:30
平日彌撒：	週一至週四	下午 6:00
	週五彌撒及聖體降福	晚上 7:30
	週六	上午 9:30
	每月首週五耶穌聖心彌撒	晚上 7:30
	每月首週六聖母聖心彌撒	上午 10:30
朝拜聖體：	每主日	十二時至三時
	及首週六	彌撒後至下午 5:00
和好聖事：	週六	下午 5:00 ~ 6:00

堂區司鐸：林育明神父 (972)516-8500

堂區主任助理：楊逸生

堂區諮議、幹事

牧民諮議：	石 鏗、王 正	(972)398-0796
	陳曉茗、Richard Meyer, Tom Corey	
財務諮議：	鄭本德	(972)381-9866
財務組：	張 睿	(214)474-0733
行政組：	陳國雄	(972)424-6431
禮儀組：	李蒞莉	(972)245-4577
圖書室：	張新泰	(972)713-6824
大傳組：	楊治財(代)	(972)596-3040
靈修陶成：	張宏秀	(972)509-8917
	陳慶鴻	(972)693-8505
祈禱會：	周漸群	(972)693-8545
夫婦懇談會：	陳世清	(972)509-8917
青少年陶成組：	Gregg Sander	(501)617-2313
聖經/信仰分享小組(九組)：		
	王 正	(972)398-0796
成人慕道班：	蕭啓煦	(972)618-2714
	星期六	下午二點~四點
兒童宗教教育：	Lisa Longoria	(210)378-8135
	星期日上午十點四十五分 ~ 十二點十五分	
聖母軍：	李 雪	(972)422-2726
	星期日	9:15 AM ~ 10:30 AM
聖心中文學校：	萬玉珊	(972)607-3738
	星期六	上午十點 ~ 十二點
	星期日	下午一點一刻 ~ 三點一刻
聖詠團：	甘智岡	(972)596-8323

Masses

Sunday Mass:	English	9:30 AM
	Chinese	11:00 AM
Feast and holiday	Combined	11:00AM
Feast (non-holiday)	Combined	7:30PM
Daily Mass: Mon-Thur		6:00PM
	Fri: Mass and Benediction	7:30 PM
	1st Fri: Sacred Heart of Jesus Mass	7:30PM
	1st Sat: Immaculate Heart Mass	10:30AM
	Other Sat:	9:30AM
Adoration:	Sunday	noon-3PM
	and 1st Saturday	10AM - 5:00PM
Sacrament of Reconciliation		
	Saturday: 5:00~6:00 PM	or call for appointment

Pastor: Fr. Vincent Lin

Parish Assistant: Yang, Yih-Sheng

Parish Council and Staff

Pastoral Council:	Stephen Shek, James Wang, Sandy Chen, Richard Meyer, Tom Corey
Financial Council:	Ben Kwong
Accounting:	Rachel Chang
Administration:	Adrian Tan
Liturgy:	Lily Gan
Library:	Ted Chang
Mass Communication:	Linda Yang
Spirituality/ Formation:	Teresa Chang; Anthony Chan
The Prayer Group:	Louisa Chow
The Marriage Encounter:	Luke Chen
Youth Ministry:	Gregg Sander (501)617-2313
Bible/Faith Sharing Groups (9 groups):	James Wang (972)398-0796
RCIA:	Chee Shiao
	Saturday 2:00 ~ 4:00 PM
CCD:	Lisa Longoria
	Sunday 10:45 AM ~ 12:15 PM
Legion of Mary:	Hsueh Lee
	Sunday 9:15 AM ~ 10:30 AM
Sacred Heart Chinese School :	Vivian Chou
	Saturday 10:00 AM ~ 12:00 AM
	Sunday 1:15 PM ~ 3:15 PM
Church Choir:	Tze-Kong Kan

本月特別彌撒時間及活動

四旬期每星期五：拜苦路
三月廿八日星期日 聖枝主日
上午九點半 英語彌撒
上午十點四十五分 聖枝遊行
三月卅日星期二：晚六點半 **Chrism** 主教
於達城主教座堂舉行彌撒

堂區司鐸辦公室 楊逸生提供

以下資料是來自主教府：

二〇〇三年三月份在「會眾朝拜與聖事訓導」中很清楚的記載了聖水池中的聖水祇有在聖週五及聖週六才淨空。在整個四旬期間將聖水池淨空是不被准許的。更進一步說，它有點理由：1. 從禮儀法規中看不到這樣的創意有何功效。此外，以法規之外(局部的解釋)而言，它對四旬期均衡的了解也是有衝突的。因為四旬期是補贖的季節，同時也是充滿了水與洗禮的季節。它們不斷的在禮儀的經文當中被提到。2. 教會鼓勵信友們在四旬期中持續了解並且善用她的聖事。虔敬的信友們在擁抱四旬期遵守大齋及小齋的時候，可不是要他們對聖事或對教會的禮儀延伸出任何齋戒或規避的行為。教會在聖週的三日慶典中淨空聖水池用來準備復活節前夕的祝聖聖水儀式與這幾天(譬如：聖週五及聖週六)不舉行祝聖聖體禮儀的意義是相符合的。因此，聖水須要留置在聖水池當中一直到聖週四晚上的彌撒之後才把它淨空。聖水池要在復活節前夕再重新裝滿水，並且在復活節前夕彌撒當中被祝聖成聖水。

2010 人口普查

Farrell 主教鼓勵達拉斯教區的教友主動地回應**2010 人口普查**的問卷。為提升教友對**2010 人口普查**的重視，Farrell 主教已批准三月二十一日為達拉斯教區各堂區**人口普查**主日，與本地**人口普查**機構合作，鼓勵填表，以達到教友戶籍登記的效果。

牧民諮議會 王 正提供

- 請參閱張貼在大廳佈告欄的咨議會開會記錄。
- 牧民諮議會於二月十五日開會，根據一月十六日堂區策略會議所達成的共識，斟酌堂區願景，使命，及核心價值最後版本的文字。該最後版本已經林神父批准，成為耶穌聖心堂正式的願景，使命，及核心價值。牧民諮議會將在二月二十八日主日彌撒時向教友說明，並將公佈於前廳佈告欄。至於堂區發展策略會議定出的**4項堂區發展策略**：
 1. 穩固並增長堂區教友人數。
 2. 向本地華人社區福傳。
 3. 幫助堂區青少年成長。
 4. 陶成一個健康

Special Mass Schedule and Activities

Every Friday during Lent: Stations of Cross
3/28/10 Palm Sunday
9:30am English Mass (no procession)
10:45am outdoor procession, followed by
Chinese Mass
3/30/10 Tuesday, Bishop Chrism Mass
6:30pm at downtown Cathedral

Pastor Office Provided by Yang, Yih-Sheng

The following information is from the Diocese:

The Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments in March of 2003 stated clearly that Holy Water is only to be removed from fonts on Good Friday and Holy Saturday. The removing of Holy Water from the fonts during the season of Lent is not permitted, in particular, for two reasons: 1. The liturgical legislation in force does not foresee this innovation, which in addition to being praeter legem (local interpretation) is contrary to a balanced understanding of the season of Lent, which though truly being a season of penance, is also a season rich in the symbolism of water and baptism, constantly evoked in liturgical texts. 2. The encouragement of the Church that the faithful avail themselves frequently of her sacraments is to be understood to apply also to the season of Lent. The „fast“ and „abstinence“ which the faithful embrace in this season does not extend to abstaining from the sacraments or sacramentals of the Church. The practice of the Church has been to empty the Holy Water fonts on the days of the Sacred Triduum in preparation of the blessing of the water at the Easter Vigil, and it corresponds to those days on which the Eucharist is not celebrated (i.e., Good Friday and Holy Saturday). Therefore, Holy Water is to remain in fonts until after the Holy Thursday evening Mass. Fonts are to be refilled with the water blessed at the Easter Vigil Mass.

Census 2010 Partnership

Bishop Farrell joins the bishops around the country in urging participation in the 2010 U.S. Census. The Diocese of Dallas is working with the local Census office in a partnership to reach out to Catholics who may be hesitant about replying to this important count. Bishop Farrell has approved March 21 as Census Sunday in parishes in the Diocese of Dallas.

Pastoral Council James Wang

- Please refer to the Pastoral Meeting Minutes posted at the Church Bulletin Board.
 - The Pastoral Council met on 2/15/10 to deliberate on the final wording of the Vision, Mission, and Core Values based on the consensus reached at the Strategic Planning Conference hosted by Mr. Tony Fleo on 1/16/10. The final draft is approved by Fr. Lin and the statements are now the official Vision, Mission, and Core Values of the Sacred Heart of Jesus Chinese Parish. Pastoral Council will present the statements to the congregation at the end of Masses on 2/28 and will post them on the bulletin board in the narthex.
- As to the 4 overarching strategies identified by the conference: 1. Solidifying and Growing the Current

成熟的靈修的團體。四個策略發展委員會正在成型，每一委員會將專注於一項策略的發展。與會人員將在六月再聚，屆時將評估各委員會的進展，再決定是否繼續進行其所負責策略的計劃或與其他策略合併。

財務組 張睿、王靜玲提供

基於網路安全的考量，以後詳細報表僅公佈在佈告欄。

禮儀組 李蒞莉提供

請教友們踴躍參與月曆上標示的各項活動。

三月廿一日星期日 下午一點 禮儀組開會

三月廿八日星期日 聖枝主日

上午九點半 英語彌撒

上午十點四十五分 聖枝遊行

三月卅日星期二：晚六點半 Chrism 主教

於達城主教座堂舉行彌撒

四月一日星期四：主的晚餐

晚七點半 彌撒 (濯足禮)

四月二日星期五：救主受難記念

晚七點半 親吻十字聖架禮；下午三點拜苦路

四月三日星期六：復活前夕

晚八點半 中英語合併彌撒 (守夜禮)

四月四日星期日：復活主日

上午十一點 中英語合併彌撒

大傳組 黃發芳/楊治財 提供

1. 【葡萄藤】主編之一的孫業美姊妹，於年初喜獲外孫女，大傳組全體同工與之同慶。

2. 【葡萄藤】主編之一的紀康平姊妹在完成二月份葡萄藤的編輯後，因先生工作的關係，將於近日移居上海。大傳組全體同工在此獻上我們對他們的最大祝福，也誠摯的感謝他們過去為堂口的服務與付出，更期盼他們在今通訊發達的時代裡，還能為我們提供另類的服務。

3. 【葡萄藤】2010年四月份主編為陳曉茗姊妹，請大家踴躍投稿文章請寄稿庫管理 cindyfachu@yahoo.com, 或 sandychen20@yahoo.com。如有打字的需要，可將您的文章交與黃發芳，或葉誠聚弟兄，打完後經您校正無誤後，再儲存在稿庫內備用。

4. 【葡萄藤】由於篇幅有限，且每雙月才出刊一次，若文稿太長，必需分數次才刊完，多半讀者已經忘記前期內容。所以投稿文章以三千字以內為原則。為了符合彈性編輯，若投稿文章實在無法刪減，但內容不宜分次刊完者，當期主編有權 (1) 破例一次編入，或 (2) 仍採用投稿分兩次上、下集為限。

5. 【葡萄藤】在此也誠摯的邀請有興趣做主編或校對工作的朋友加入我們文字福傳的行列。

6. 大傳組的廣告聯絡人陳曉茗姊妹也將於近日返寧波，由於歸期不定，所以介紹廣告，暫時請與楊治財姊妹聯絡，聯絡電話為 (469) 952-7591 或任何大傳組同工。我們誠懇的邀請大家把為您服務又深得您嘉許的商家介紹給我們的讀者們，邀請他們在葡萄藤刊登廣告。也請大家多多支持及照顧我們的商家們。

7. 感謝堂區善會 (如聖母軍) 及教友們過去一年多來，刊登諸多私人祝賀的廣告，如復活節領洗、堅振、父親節、母親節、生日、慶祝畢業典禮、新婚誌喜及結婚週年等等，增加廣告收入。也希望 2010 年度，教友們能繼續支持刊登私人廣告，請與楊治財姊妹聯絡，聯絡電話為 (469) 952-7591 或任何大傳組同工。

Parishioner Base. 2. Reaching out to the Chinese Community. 3. Reaching out to the youth. 4. Growing a healthy and mature spiritual community. Four committees are being formed with each working on a specific strategy. The conference will meet again in June to review the progress and to decide whether to continue on all the strategies or to combine some of them.

Accounting Team Rachel Chang & Jingling Wang

Monthly financial report will be posted in the church's bulletin board instead of the on line newsletter due to internet security reasons.

Liturgy Provided by Lily Lee

Please participate in the activities marked on the March calendar.

3/21/10 Sunday 1:00pm Liturgy group meeting

3/28/10 Palm Sunday

9:30am English Mass (no procession)

10:45am **outdoor procession, followed by Chinese Mass**

3/30/10 Tuesday, Bishop Chrism Mass

6:30pm at downtown Cathedral

4/1/10 Thursday, The Lord's Supper

7:30pm Mass

4/2/10 Friday, Good Friday

7:30pm Veneration of the Cross; 3PM Stations of Cross

4/3/10 Saturday, Easter Vigil

8:30pm Easter Vigil (combined Mass)

4/4/10 Easter Sunday

11:00am Mass (combined)

Communications Provided by Cindy Chu/Linda Yang

靈修陶成 張宏秀 陳慶鴻

三月十三日（週六）：成人英語避靜，上午九時開始，至下午四時共同參與彌撒結束。

成人華語避靜於三月廿六日星期五晚上及星期六早上九時至下午四時參與彌撒結束；並於三月十三日退省與主的親密關係。

成人慕道班 蕭啓煦提供

請為所有慕道友祈禱。

兒童宗教教育 Lisa Longoria 提供

三月十四日（週日）及廿一日（週日）宗教教育停課

今年的堅振禮將於五月二日下午二時舉行，**欲領受堅振者必須參與一次退省**，如果沒有參與將臨期的避靜，請選擇參加下列的兩個避靜之一：

三月十三日（週六）上午九時開始至下午四時 四旬期避靜 或 四月九至十一日由 Youth 2000 主辦的週末避靜。有問題請與麗莎聯絡。

三月十三日（週六）：舉行四旬期避靜。青少年、兒童、成人英語避靜分別同時進行，上午九時開始，至下午四時共同參與彌撒結束。

星期五晚間祈禱會 周漸群提供

1. 在四旬期間，每星期五晚七時半有苦路祈禱，隨後是彌撒、簡短祈禱及聖體降福，請大家在四旬期間多作善工、克己及守大小齋，並參加祈禱會一同讚美感謝主。

2. 我們繼續在首星期五彌撒後的明供聖體時間中，舉行「愛之旅」祈禱，邀請主耶穌陪伴你，幫助你，並以重溫舊夢之祈禱方式，讓祂無限的慈愛，幫助有創傷的人；從二月份至六月份共五次；誠意邀請你來參加。三月及四月的主題是：

三月首星期五（3月5日）題目：為你成長時經驗的愛之旅你有莫名的恐懼、害怕嗎？擔心或孤獨的經驗嗎？（依 43, 5: 不要害怕。）

四月改在第二個星期五（4月9日）題目：帶領你重溫婚姻的愛之旅

記得當初兩人戀愛時的感覺嗎？邀請你來重新回味。

（創 2, 18: 人單獨不好，我要給他造個與他相稱的助手。）

青少年陶成組 Youth Ministry Provided by

請踴躍報名參與 Youth 2000!

Youth 2000 乃為青少年們舉辦的週末避靜，我們堂口歷年來都有教友參與。今年的週末避靜將於四月九至十一日舉行。這是一個由方濟會士主辦的週末避靜，內容充

Spirituality/Formation Teresa Chang, Anthony Chan

March 13 (Sat) 9AM-4PM: Adult retreat in English will be held in the church. Mass will be at 4PM. The English adult retreat will be meditation on sorrowful mystery of the rosary in the morning and on intimate relationship with Jesus in the afternoon.

Adult Lent retreat in Chinese will be on March 26 Friday evening and March 27 Sat 9-4PM. There will also be a meditation session on March 13 on intimate relationship with Jesus.

RCIA provided by Chee Shiao

Please pray for the catechumens who will be baptized.

CCD Provided by Lisa Longoria

There is no CCD on March 14 or 21 for Spring Break.

All Confirmation candidates must attend a retreat this year as a requirement for Confirmation. If you did not attend the Advent day retreat, then you must attend the Lent day retreat on March 13th or the Youth 2000 weekend retreat April 9th-11th. See Lisa Longoria if you have any questions. Confirmation is May 2nd at 2pm.

March 13 (Sat) 9AM-4PM: Children Retreat, Youth Retreat, and English Adult retreat will all be held in the church. Mass will be at 4PM. The English adult retreat will be meditation on sorrowful mystery of the rosary in the morning and on intimate relationship with Jesus in the afternoon.

Friday Evening Prayer Meeting

provided by Louisa Chow

1. During Lent, there will be prayer of Station of Cross every Friday at 7:30pm, then followed by Mass. After Mass, a short prayer time and Eucharistic Adoration will be followed. Please join the prayer meeting to praise and thank our merciful God.

2. We will continue our special prayer meeting called "Journey of Love" after Mass on first Friday evening of each month for 5 months. The second one will be on Mar 5 (the journey of love in the life of growing) and the third one will be on Apr 9 (the journey of love in the life of matrimony). We will pray in front of the Eucharist. In the presence of Jesus Christ, let HIM guide us and help us to refresh our memory of life from birth to now. Through meditation and prayer, we will experience the mercy and love of God in our life. All are welcome.

Debbie Haas

Sign up today for you and/or youth to join us at Youth 2000! Youth 2000 is a major retreat that our youth have been attending for years. It is run by the Franciscan Friars of the Renewal and includes talks, discussions, praise and worship, and perpetual adoration. April 9-11

實。

三月十三日(週六)：四旬期避靜。上午九時開始，至下午四時共同參與彌撒結束。

迎新小天使將於三月廿日日(週六)4:30-10:30在Wannie Wang家舉行，請青少年教友、家人及朋友共聚一堂。也請帶你喜愛的佳餚來分享。

聖心中文學校 萬玉珊 提供

虎年快樂!

謝謝所有老師及家長，帶領孩子們參與練習新春節目及除夕的演出，希望大家都有一個愉快又有意義的除夕年三十。在此更要向家長周國棟先生致最深的謝意，平常不但義務教授太極拳幫忙校方籌募資金，這次更連夜趕工幫我們製作古老中國式的“門”當佈景，讓小朋友們能將“年的故事”更生動的表達出來，我們對他的幫忙再次的謝謝!

三月份各班除按進度學習中文外，我們亦將照計畫開始成人圍棋班，有興趣者請於三月七日星期日下午1:15pm至二樓慕道班教室集合，有任何疑問請與章其鳴老師連絡，
電話:972-612-8880。

另外有興趣參加星期日下午1:15pm太極拳班者，亦可與葛錦芬女士報名，電話972-378-0346。

成人書法班(虞定一先生指導)即將開始，除了講解，大部份時間用於現場練習。有興趣者請通知：
peterwan123@gmail.com。

三月十四日中文班將因春假而停課一次。

三月二十八，四月四日將因聖枝主日避靜及復活節各停課一次。因為連續放假，請家長多多幫忙督促孩子儘量完成所有功課及在家多練習說中文。

聖女畢哲的十五首禱文第四首

主耶穌！天上全能的醫治者，藉著你在十字架上被高舉而治好了我們的創傷。請紀念你所受的傷痛，已超越了人所能忍受的程度，你的聖軀已被鞭打至體無完膚，但在你極度傷痛之時，你還不斷地為仇敵向天父請求說：「父啊！寬赦他們吧！因為他們不知道他們做的是甚麼。」藉著你偉大的慈愛和所受的至悲慘苦難，懇求主賜予我們一顆真誠向你懺悔的心，以獲得你赦免我們一切的罪過，亞孟。

March 13th: All Day Lenten Retreat

March 20th: Welcome Angels at Wannie Wang's House (4-10:30pm)

All are invited to attend this youth gathering. Please bring a dish to share.

The Sacred Heart Chinese School by Vivian Chou

Happy New Year of the Tiger!

We would like to thank all the teachers and parents for the hard work in preparation and participation in the New Year celebration. We hope that everyone enjoyed and found meaning in the New Year's Eve program. We would especially like to thank Mr. Joe Chou, not only for voluntarily teaching the Tai Chi class but as well as building the set for the New Year's program so that the children may have an even more amazing performance experience.

Go game (Wei Qi) will begin Sunday on March 7th @ 1:15pm upstairs in the RCIA room. If you have any questions please feel free to ask Mr. Chi-Ming Chang at (972) 612-8880.

If you are interested in learning Tai-Chi class @ Sunday 1:15pm, please contact Mrs. Janfen Kao at 972-378-0346.

Chinese calligraphy class taught by Mr. Yu will resume soon. Interested please send email to peterwan123@gmail.com.

NO CLASS - March 14th: Spring Break

March 28th: Palm Sunday/Adult Retreat

April 4th: Easter

Due to the consecutive holidays, parents please continue to assist your children in practice Chinese as much as you can at home and ensure that assignments may be completed. Thank you.

4th of the 15 prayers of St. Bridget

Oh Jesus! Heavenly Physician, raised aloft on the Cross to heal our wounds with Thine, remember the bruises which Thou didst suffer and the weakness of all Thy Members which were distended to such a degree that never was there pain like unto Thine. From the crown of Thy Head to the Soles of Thy feet there was not one spot on Thy Body that was not in torment, and yet, forgetting all Thy sufferings, Thou didst not cease to pray to Thy Heavenly Father for Thy enemies, saying: "Father forgive them for they know not what they do."

Through this great Mercy, and in memory of this suffering, grant that the remembrance of Thy Most Bitter Passion may effect in us a perfect contrition and the remission of all our sins. Amen.

Doggie's 狗狗樂園 Wunderland

Daycare, Boarding

Happier & Healthier Dogs
Business Hours

Mon – Fri 7:30am – 6:30pm
Saturday 9:00am – 5:00pm

Plano Location:

505 Alma Drive
Plano, Texas 75075
Tel: 972-881-1905

Across the street from **Collin Creek Mall** near SW corner of Alma & Plano Pkway

Hours
Sunday Boarding pickup/drop off only
Between

Coppell Location:

120 E. Bethel School Road
Coppell, Texas 75019
Tel: 972-745-9100

4 miles away from DFW airport
located on NE corner of S. Denton Tap & Bethel School

我們會將您消費的 25% 以您的名義奉獻給教



六福旅行社
U.S.A. GATEWAY TRAVEL
4100 Spring Valley Rd., #202
Dallas, TX 75244
Tel: 972-960-2000
1-800-878-2828



達福貸款公司
Evergreen Financial
6616 Crestland
Dallas TX 75252
周雲子 Stacy Chou
公司(972)248-6870



周恕同牙醫診所
Christie S. Lee D.D.S.
General Dentistry
1729 Analog Dr., Richardson
預約電話
(972)437-0200
www.christieleds.com




接送/服務
專門接送機場及其他服務：(24 小時)
1. 中、英、越、粵口語傳譯
2. 達拉斯市區及郊區觀光服務
3. 出差開會接送服務
Tina 徐：972-740-5616
Tel: 972-740-5616




Solution-Focused Coaching
Teresa Chang Ph.D.
張宏秀
婚姻家庭治療師 專業輔導員 陪伴您走過人生的低潮困境歡迎跨州諮詢
預約：(972)509-8917



劉夢漣會計師事務所
Maria L Chen
CPA, MBA
501 Industrial Dr. #101
Richardson, TX 75081
(972)699-0986



藍大衛診所
Dr. David Allen
Foundation Chiropractic
主治：頭痛、坐骨神經痛、頸背痛、關節痛、運動受傷、肩肘扭傷、腰腿痛、手腳麻痺、失眠症、車禍後遺症
2001N Collins #101, Richardson



American General Life and Accident Insurance Company
美國人壽
陳文珊 Suzanne
Chen, LUTCF
(469) 878-2178 Cell



31 冰淇淋店
Baskin Robbins
6025 Royal lane Suite 105
Dallas, TX 75230
Tel: (214)368-3311



帝國汽車修護廠
10% Off on All Labor (州檢除外)
(972)205-9569 (國台英)
714 391 0074 +0 073 267